



jk translations



## *Jk Translations*

*JK Translations è lo Studio di traduzione della Dott.ssa Silvana Dell'Isola, traduttrice madrelingua spagnola, certificata dall'Associazione Italiana Traduttori Interpreti (AITI), dall'American Translators Association (ATA) e iscritta al ruolo dei Periti e degli Esperti della Camera di Commercio di Genova. Lo Studio si avvale di un affiatato team di collaboratori all'occorrenza.*

## *Studio*

*Lo Studio è un "ufficio estero online" in grado di fornire assistenza linguistica completa per soddisfare le esigenze delle aziende che desiderano inserirsi o consolidare la loro presenza nel vasto mercato dei paesi di lingua spagnola, il 2° al mondo dopo la Cina con oltre 420 milioni di persone.*

## *Mission*

*La nostra mission è offrire servizi linguistici personalizzati e di qualità nelle principali combinazioni linguistiche di lavoro.*

## *Combinazioni linguistiche di lavoro*

*Non essendo un'agenzia di traduzione ma uno Studio a carattere individuale, JK Translations tratta esclusivamente le seguenti combinazioni linguistiche:*

<i>Italiano &gt; Spagnolo</i>	<i>Spagnolo &gt; Italiano</i>
<i>Italiano &gt; Inglese</i>	<i>Inglese &gt; Italiano</i>
<i>Inglese &gt; Spagnolo</i>	<i>Spagnolo &gt; Inglese</i>

## *Clienti*

*Dal 1993 JK Translations fornisce servizi linguistici di qualità a società leader di diversi settori industriali, studi legali e professionali, enti pubblici, agenzie pubblicitarie, centri di traduzione italiani e internazionali.*

## *Core business*

*Traduzione di ogni tipo di documento destinato al mercato spagnolo, italiano, europeo e latinoamericano.*



*Rispetto dei tempi di consegna concordati.*  
*Assoluta riservatezza delle vostre informazioni e dati nel pieno rispetto della normativa sulla Privacy in vigore (D. Leg 196/2003) e dei codici deontologici previsti dagli Statuti delle Associazioni di categoria di cui la titolare dello Studio JK fa parte.*

*Garanzie*

*Ottimo rapporto qualità prezzo dei servizi linguistici forniti.*

*Massima flessibilità e disponibilità ad accogliere le richieste dei nostri clienti.*

*Traduzioni tecnico-impiantistiche*  
*Traduzioni legali/finanziarie*  
*Traduzioni commerciali/marketing*  
*Traduzioni per l'Editoria*  
*Localizzazione siti Internet e software*  
*Interpretariato di trattativa*  
*Corsi di lingue aziendali*  
*Altri servizi*

*Servizi*



# Servizi

*Traduzioni  
tecnico-  
impiantistiche*

*Ingegneria, Automazione industriale,  
Telecomunicazioni*

*Documentazione “tecnica” in senso esteso: dalla manualistica alla brochure di un prodotto, fino alla newsletter aziendale, relazione, studio di fattibilità, lettera commerciale, presentazione in Power Point® e tanti altri tipi di documenti.*

- *Manualistica d’uso e manutenzione*
- *Schede tecniche e di sicurezza*
- *Capitolati di opere civili*
- *Depliant commerciali*
- *Normative tecniche*
- *Specifiche di prodotto*
- *Cataloghi*
- *Procedure di certificazione qualità*

*Lo Studio dispone di una consolidata conoscenza in diversi settori merceologici, di glossari tecnici e database terminologici in costante arricchimento sui seguenti settori:*

- *Elettronica*
- *Telecomunicazioni*
- *Automotive*
- *Domotica*
- *Information Technology*
- *Automazione industriale*
- *Ingegneria meccanica*
- *Macchine utensili*
- *Macchinari agricoli*
- *Chimica e tecnologia del poliuretano espanso*
- *Scienze della Terra*
- *Ambiente e fonti di energie alternative*
- *Apparecchiature medicali*

*E molti altri settori...*



## *Contrattistica, Atti processuali e notarili, Diritto UE*

*È il core business dello studio: dal contratto all'atto processuale, fino alla procura speciale o al documento di carattere giuridico.*

*In questo settore delicato e altamente specializzato, JK Translations presta i propri servizi a importanti studi legali, notarili e a società di spicco quotate in Borsa.*

*Di seguito un elenco esemplificativo dei documenti trattati:*

- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| <i>Contratti •</i>               | <i>Perizie •</i>                 |
| <i>Statuti Societari •</i>       | <i>Adozioni •</i>                |
| <i>Verbali d'assemblea •</i>     | <i>Regolamenti e normative •</i> |
| <i>Fusioni ed acquisizioni •</i> | <i>Diritto UE •</i>              |
| <i>Atti notarili •</i>           | <i>Diritto commerciale •</i>     |
| <i>Procure •</i>                 | <i>Diritto internazionale •</i>  |
| <i>Ricorsi •</i>                 | <i>Bilanci d'esercizio •</i>     |
| <i>Visure camerali •</i>         | <i>Rapporti finanziari •</i>     |
| <i>Capitolati d'appalto •</i>    | <i>Lettere d'intenti •</i>       |

*A richiesta, lo Studio fornisce il servizio di asseverazione presso il Tribunale e di legalizzazione dei documenti tradotti presso la Procura di Genova.*

## *Marketing, Comunicazione aziendale*

*Il brand e l'immagine aziendale si rafforzano con una traduzione di qualità: dalla campagna pubblicitaria alla brochure di un prodotto, fino a newsletter, testo pubblicitario o commerciale, sito o microsito Internet, banner, e-marketing, direct mail e tanto altro.*

*La JK Translations è a vostra disposizione per fornirvi traduzioni nei seguenti ambiti:*

- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| <i>Presentazioni aziendali •</i> | <i>Messaggi pubblicitari •</i> |
| <i>Business Plan •</i>           | <i>Comunicati stampa •</i>     |
| <i>Campagne promozionali •</i>   | <i>Rapporti commerciali •</i>  |
| <i>Depliant pubblicitari •</i>   | <i>Newsletter •</i>            |

## *Traduzioni legali/finanziarie*

## *Traduzioni commerciali/ marketing*



# Servizi

## *Traduzioni per l'Editoria*

*JK Translations fornisce traduzioni editoriali per i seguenti ambiti, documenti e pubblicazioni:*

- *Articoli giornalistici*
- *Articoli editoriali*
- *Abstract*
- *Cataloghi*
- *Guide culturali (musei – eventi – turismo)*
- *Saggi di carattere politico ed economico*
- *Tesi*
- *Monografie*

*Il servizio di traduzione per l'editoria comprende anche la correzione di bozze prima della stampa.*

## *Localizzazione siti e software*

### *Siti aziendali, Portali di e-commerce, Applicazioni informatiche*

*Tutto per la globalizzazione: servizi di consulenza per il raggiungimento degli obiettivi aziendali, traduzione del vostro sito Web perché diventi un supporto marketing fondamentale, attraverso cui far conoscere la vostra azienda, ricevere ordinativi e fidelizzare i clienti.*

*In particolare, lo Studio è in grado di fornire la necessaria consulenza linguistica professionale nell'ambito di progetti di localizzazione di siti Internet e portali di e-commerce, assistendo il cliente nelle varianti locali linguistiche a seconda del mercato target.*

*Nell'ambito della localizzazione software, JK Translations ha maturato una vasta esperienza nella localizzazione di applicativi e programmi in ambiente Windows®, in particolare di:*

- *Interfaccia utenti*
- *Guide in linea*
- *Documentazione e packaging che accompagna il software*



*Silvina Dell'Isola collabora in qualità di Interprete Giurato presso il Tribunale di Genova. Inoltre lo Studio è lieto di offrirvi il servizio di interpretariato di trattativa e di assistenza clienti in fiera.*

*JK Translations impartisce corsi di lingua spagnola individuali e/o aziendali, di carattere generale o settoriale.*

*JK Translations fornisce servizi di consulenza linguistica personalizzata in base alle esigenze specifiche di ciascun cliente.*

*Inoltre, siamo in grado di offrire i seguenti servizi:*

*Creazione e gestione database terminologici •*

*Asseverazione e legalizzazione traduzioni •*

*Riassunti di traduzioni •*

*Grafica DTP (manuali, brochure, depliant e cataloghi) •*

*Interpretariato di trattativa*

*Corsi di lingua aziendale*

*Altri servizi*

# *Preventivi*

*Per ricevere un preventivo gratuito di uno dei nostri servizi, scriveteci all'indirizzo [info@silvina-dellisola-translations.net](mailto:info@silvina-dellisola-translations.net) se possibile allegando il documento da tradurre o parte di esso.*

*Sarà nostra cura rispondervi entro un giorno lavorativo.*

*Vi ricordiamo che il trattamento del materiale spedito avverrà secondo quanto disposto dalla normativa sulla privacy in vigore (D. Leg. 196/2003).*

*Per urgenze o ulteriori informazioni vi preghiamo di contattarci al numero di telefono +39 019 674964 oppure al cellulare +39 348 2326048.*



***JK Translations sas***

Sede Legale: Sede Operativa:  
Corso Magenta, 23/E - 16125 Genova Borgata Case, 15 A - 17025 Loano (Savona)

Telefono: +39 019 674964 Fax: +39 019 2217422 Cellulare: +39 348 2326048

*info@silvina-dellisola-translations.net*